



Генеральная Ассамблея

Distr.  
GENERAL

A/46/711  
29 November 1991  
RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

Сорок шестая сессия  
Пункт 37 повестки дня

ПОЛИТИКА АПАРТЕИДА, ПРОВОДИМАЯ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ ЮЖНОЙ АФРИКИ

Письмо Постоянного представителя Южной Африки при  
Организации Объединенных Наций от 29 ноября 1991 года  
на имя Генерального секретаря

Имею честь препроводить письмо министра иностранных дел г-на Р.Ф. Боты в отношении событий в Южной Африке.

Буду признателен за распространение настоящего письма и приложения к нему в качестве документа Генеральной Ассамблеи по пункту 37 повестки дня.

В.Р.У. Стюард  
Посол  
Постоянный представитель

ПРИЛОЖЕНИЕ

Письмо министра иностранных дел Южной Африки от 29 ноября  
1991 года на имя Генерального секретаря

Правительство Южной Африки отмечает решение вновь включить в повестку дня Генеральной Ассамблеи вопрос о Южной Африке. Без ущерба для оговорок правительства Южной Африки в отношении таких действий необходимо и уместно вновь довести до сведения Ассамблеи последние события в Южной Африке как свидетельство того, что политические перемены, начатые по инициативе правительства в целях разработки новой демократической и представительной конституции, носят фундаментальный, глубокий и необратимый характер.

Все основные силы в Южной Африке стремятся к мирным переговорам относительно демократического будущего. Необходимо, чтобы эти силы имели возможность беспрепятственно и без постороннего вмешательства решать задачу ведения переговоров относительно конституционного решения, которое будет отвечать справедливым чаяниям всех слоев населения. Как признавала сама Генеральная Ассамблея, именно самим жителям Южной Африки следует найти решение своих проблем, и я самым настоятельным образом призываю воздержаться от действий, которые могут скомпрометировать такое признание. Правительство Южной Африки приветствует самое широкое участие в многосторонней конференции: право на участие имеет любая группировка, действительно представляющая ту или иную часть общества.

В своем докладе от 4 сентября 1991 года (A/45/1052) Вы заявили, что процесс распада системы апартеида в Южной Африке продолжался, хотя и с перерывами, и что наиболее заметным событием в этой связи стала отмена важнейших законов об апартеиде, а именно закона о расселении расовых групп, законов о землях, закона о регистрации населения и закона о развитии черных общин. 17 июня, когда эти законы были окончательно аннулированы, президент страны сказал в парламенте: "1991 год войдет в историю как год, когда Южная Африка окончательно исключила узаконенную дискриминацию - апартеид - из своей системы".

В прошлом году было отменено свыше 100 дискриминационных законов и распоряжений. Были приняты широкомасштабные социально-экономические инициативы для смягчения неблагоприятных условий и создания возможностей для менее привилегированных общин. Одна из таких инициатив заключалась в специальном выделении 4000 млн. рандов (1400 млн. долл. США) сверх обычных бюджетных ассигнований на образование, жилищное строительство и социальные проекты, призванные повысить качество жизни этих общин. Созданному недавно Независимому фонду развития - а это учреждение, как видно уже из его названия, не зависит от правительственного контроля - было выделено из этой суммы 3000 млн. рандов для улучшения условий жизни наиболее бедных слоев южноафриканского общества.

12 февраля 1991 года правительство и Африканский национальный конгресс (АНК) достигли договоренности по соглашению Д.Ф. Малана, в котором проясняются различия в толковании принятых ранее Протокола Хрут Шур и Преторийского протокола и благодаря которому АНК обязуется не только положить конец всем вооруженным действиям и угрозам вооруженных действий, но и прекратить проникновение членов его военного крыла и боевой техники в Южную Африку и подготовку такого персонала на территории Южной Африки. Это соглашение, а также создание правительством дополнительных механизмов освобождения позволило также полнее решать вопрос о возвращении изгнанников и освобождении заключенных в соответствии с уже согласованными процедурами путем объявления дополнительных категорий правонарушителей, подпадающих под действие положений об освобождении от наказания.

Правительство Южной Африки уверено, что все заключенные, законно претендующие на политический статус в соответствии с буквой и духом Протокола Хрут Шур и Преторийского протокола, в настоящее время освобождены. Кроме того, был создан взаимосогласованный механизм для рассмотрения отдельных случаев, не подпадающих под эти положения, однако участие правительства в этих дополнительных обсуждениях ни в коей мере не принижает значение того факта, что оно уже полностью выполнило положения Преторийского протокола от 6 августа 1990 года. В соответствии с условиями соглашения по состоянию на 15 ноября 1991 года было освобождено 1187 заключенных. Кроме того, до 30 октября 1991 года правительством было утверждено 8571 заявления об освобождении от наказания из общего числа 9422. Было отклонено только 229 заявлений.

Перспективы возвращения экспатриантов значительно улучшились 16 августа 1991 года, когда в Женеве с Верховным комиссаром Организации Объединенных Наций по делам беженцев было заключено соглашение о добровольной репатриации и включении в жизнь общества возвращающихся жителей Южной Африки. 4 сентября 1991 года в Женеве был официально подписан меморандум о взаимопонимании, а 2 октября 1991 года - Соглашение о статусе. В настоящее время это Соглашение выполняется. Помимо этого, к настоящему времени было получено и утверждено 9972 заявления на выдачу исключительных путевых сертификатов.

Улучшению условий для переговоров способствует еще и то, что в настоящее время нет организаций, которые были бы запрещены, объявлены вне закона или ограничены в своей деятельности, и в соглашениях нет никаких ограничений или условий в отношении любых лиц, освобожденных из заключения или из-под стражи. Мирные и спокойные демонстрации и акции протеста разрешены и регулируются только обычными муниципальными положениями. Из городов выведены все войска, и они могут быть лишь временно размещены в некоторых районах, где полиция нуждается в помощи для поддержания порядка и борьбы с насилием. Правительство, которое ранее обязалось пересмотреть существующее законодательство в области безопасности, внесло законопроект, который впоследствии был принят парламентом с целью изменения закона 1982 года о внутренней безопасности таким образом, чтобы снять все ограничения на пути демократического процесса. Следует отметить, что изменения, внесенные законом о поправках к законодательству в области внутренней безопасности и запугивания 1991 года (закон № 138 1991 года), свидетельствуют лишь о начале процесса реформ законодательства в области безопасности.

Масштабы насилия в некоторых районах наряду с политическим преследованием сотен тысяч людей создают серьезную угрозу свободным переговорам и затягивают созыв многосторонней конференции. В стремлении сдержать нынешнюю волну насилия в этих районах президент страны г-н Ф. де Клерк выступил с рядом инициатив, кульминацией которых стало подписание Мирного соглашения. Теперь те руководители, которые взяли на себя обязательства в рамках мирного соглашения, должны убедить своих сторонников соблюдать его условия. Точно так же тех, кто утверждает об участии сил безопасности в насилии, просили представить любые имеющиеся у них доказательства, поскольку правительство уверено, что любой виновный в таком участии будет должным образом наказан. Правительство будет добросовестно выполнять свои обязанности в этой связи.

Правительство также учредило Комиссию по расследованию в связи с предотвращением актов массового насилия и запугивания, в которую входят видные юристы. Она станет объективным инструментом с надлежащими полномочиями для оценки правительственных действий, а также проверки беспристрастности действий сил безопасности.

Комиссия будет:

- "а) расследовать случаи актов массового насилия и запугивания в Республике, их характер и причины, а также выявлять участвующих в них лиц;
- б) расследовать любые вопросы, которые, по мнению президента государства, связаны с любым вопросом, упоминаемым в пункте а, и которые президент государства может передать ей для расследования;
- с) изучать любые меры, которые должны быть приняты для предотвращения актов массового насилия и запугивания;
- д) давать рекомендации президенту государства в отношении:
  - i) общей политики, которой следует придерживаться в вопросах предотвращения актов массового насилия и запугивания;
  - ii) мер по предотвращению актов массового насилия или запугивания;
  - iii) любых других мер, которые она может счесть необходимыми или целесообразными, включая предложения о принятии законов, для предотвращения повторения или продолжения любого действия или бездействия, связанного с массовым насилием или запугиванием;
  - iv) изыскания государством средств для предотвращения актов массового насилия и запугивания, а также выплаты компенсации лицам, которым был причинен ущерб и которые понесли материальные убытки;
  - v) любых других вопросов, которые могут способствовать предотвращению актов массового насилия и запугивания".

Правительство не возражает против концепции переходных мер, однако эти должны быть обсуждены и согласованы на многосторонней конференции. Хотя нынешняя конституция и может быть отменена, нельзя допустить, чтобы образовался конституционный вакуум до разработки новой конституции.

Правительство не согласно с утверждением, что необходимо давление, включая и так называемое позитивное давление. Нет никаких оснований для сохранения экономических и финансовых санкций, которые служат узким интересам лишь конкретных политических движений и сдерживают экономический рост и развитие. Карательные санкции отражаются на всех людях, особенно на бедных слоях населения, и отмена в последнее время некоторых экономических и персональных санкций, в частности Соединенными Штатами Америки, Европейским сообществом, странами Содружества, Японией и другими странами, будет способствовать усилиям правительства и частного сектора, направленным на социально-экономическое развитие всей страны. Сохранение санкций Организации Объединенных Наций в различных областях и продолжающаяся изоляция Южной Африки особенно неуместны в свете общепризнанных реальных, глубоких и необратимых перемен, которые происходят в Южной Африке. Ключ к будущей политической стабильности - это скорейшее возрождение экономики.

Правительство стремится устранить диспропорции и нерешенные проблемы, для чего необходима атмосфера свободной экономической деятельности и взаимных обменов. Заявления о национализации и невыплате международных долгов, а также дальнейшая поддержка санкций только затрудняют необходимый социально-экономический прогресс в Южной Африке. Нелогично сетовать на отсутствие экономического роста, высокую безработицу, нищету и социально-экономическую отсталость и в то же время выступать за меры, которые сдерживают развитие экономики и препятствуют устойчивому экономическому росту. В этих условиях Генеральной Ассамблее было бы лучше переключить свое внимание с политики, которая препятствует росту в Южной Африке, на политику, которая стимулирует его, особенно ввиду того, что экономика Южной Африки неразрывно связана с экономикой других стран южной части Африки. Сдерживание экономического роста в Южной Африке неизбежно окажет негативное воздействие на весь регион.

Р.Ф. БОТА

-----